

Jos

Chapter 12

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

אֶת־	וַיִּזְשׁוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	הַכּוֹ	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	מְלָכֵי	וְאֵלֶּה	1
—	и-заузели	Израиљеви	синови	побише	које	земаљски	цареви	И-ово-су	
H0853	H3423	H3478		H5221		H0776	H4428	H0428	
הַר	עַד־	אֲרֻנוֹן	מִנְחַל	הַשֶּׁמֶשׁ	מִזְרְחָהּ	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	אֲרָזִים	
горе	до	Арнона	од-потока	сунчевом	на-истоку	Јордана	с-оне-стране	земљу-њихову	
H2022	H5704	H0769		H8121	H4217	H3383	H5676	H0776	
					מִזְרְחָהּ:	הָעֲרָבָה	וְכָל־	חֶרְמוֹן	
					источну	равницу	и-сву	Ермона	
					H4217	H6160	H3605	H2768	

A ovo su carevi zemaljski koje pobiše sinovi Izrailjevi i zemlju njihovu osvojiše s one strane Jordana k istoku, od potoka Arnona do gore Ermona i svu ravnicu k istoku:

עַל־	אֲשֶׁר	מִעֲרוֹעֵר	מִשָּׁל	בְּחֶשְׁבֹּן	הַיּוֹשֵׁב	הָאֲמֹרִי	מֶלֶךְ	סִיחוֹן	2
на	који-је	од-Ароира	владао-је	y-Есевону	који-је-живео	аморејски	цар	Сихон	
		H6177	H4910	H2809	H3427	H0567	H4428	H5511	
הַנָּחַל	יָבֵק	וְעַד	הַגָּלָד	וְחֻצֵי	הַנָּחַל	וְתוֹךְ	אֲרֻנוֹן	נָחַל	שְׁפֵת־
потока	Јавока	и-до	Галада	и-половином	потока	и-средином	Арнона	потока	обали
	H2999	H5704	H1568	H2677		H8432	H0769		H8193
						עֲמוֹן:	בְּנֵי	גְבוּל	
						Амонових	синова	границе	
						H5983		H1366	

Sion car amorejski koji stajaše u Esevonu i vladaše od Aroira koji je na bregu potoka Arnona, i od polovine potoka i polovinom Galada do potoka Javoka, gde je међа sinova amonskih;

הַמֶּלֶחַ	יָם־	הָעֲרָבָה	יָם	וְעַד	מִזְרְחָהּ	כְּנָרוֹת	יָם	עַד־	וְהָעֲרָבָה	3
Сланог	мора	равничарског	мора	и-до	на-истоку	кинеротског	мора	до	и-равницу	
H4417	H3220	H6160	H3220	H5704	H4217	H3672	H3220	H5704	H6160	
			הַפְּסִגָּה:	אֲשֶׁר־	תַּחַת	וּמִתְיָמֵן	הַיִּשְׁמוֹתִיבִית	דֶּרֶךְ	מִזְרְחָהּ	
			Пизге	падина	испод	и-с-југа	Вет-Јесимоту	путем-ка	на-истоку	
			H6449	H0794	H8478	H8486	H1020	H1870	H4217	

i od ravnice do mora hinerotskog k istoku, i do mora uz polje, do mora slanog k istoku, kako se ide k Vetsimotu, i s juga pod goru Fazgu;

בְּעֶשְׂתָּרוֹת	הַיּוֹשֵׁב	הַרְפָּאִים	מִיֹּתֵר	הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ	עוֹג	וּגְבוּל	4
y-Аштароту	који-је-живео	Рефаимаца	од-остатка	васанског	цара	Ога	И-подручје	
H6252	H3427			H1316	H4428	H5747	H1366	
							וּבְאֶדְרָעִי:	
							и-y-Едреји	
							H0154	

i sused mu Og, car vasanski, koji beše ostao od Rafaja i seđaše u Astarotu i u Edrajinu,

גְּבוּל	עַד-	הַבָּשָׁן	וּבְכָל-	וּבְסַלְחָה	חֶרְמוֹן	בְּהַר	וּמִשָּׁל	5
границе	до	Васаном	и-над-целим	и-над-Салхом	Ермоном	над-гором	и-владао-је	
H1366	H5704	H1316	H3605	H5548	H2768	H2022	H4910	
	חֶשְׁבֹּן:	מֶלֶךְ-	סִיחֹן	גְּבוּל	הַגָּלָד	וְחֵמֶשֶׁתִּי	הַגִּשּׁוּרִי	
	есевоноског	цара	Сихона	границе	Галада	и-половином	и-махатске	гешурске
	H2809	H4428	H5511	H1366	H1568	H2677	H4602	H1651

i vladaše gorom Ermonom i Salhom i svim Vasanom do međe gesurske i mahatske, i polovinom Galada do međe Siona cara esevonskog.

עַבְד־	מֹשֶׁה	וַיִּתְּנָהּ	הַכּוֹם	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	יְהוָה	עַבְד־	מֹשֶׁה	6
слуга	Мојсије	и-предаде-је	побише-их	Израилџеви	и-синови	Господњи	слуга	Мојсије	
H5650	H4872	H5414	H5221	H3478		H3068	H5650	H4872	
הַמְּנַשָּׁה:	שָׁבֵט	וְלַחֲצֵי	וְלַגְדֵי	לְרֻמִּימוֹם	יְרֻשָׁה	יְהוָה			
Манасијевог	племена	и-половини	и-Гадовом	Рувимовом-племени	у-наследство	Господњи			
H4519	H7626	H2677	H1425	H7206	H3425	H3068			

ס
(одељак)

Njih pobi Mojsije sluga Gospodnji i sinovi Izrailjevi; i tu zemlju dade Mojsije, sluga Gospodnji, u nasledstvo plemenu Ruvimovom i plemenu Gadovom i polovini plemena Manasijinog.

יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	יְהוֹשֻׁעַ	הַכּוֹה	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	מְלָכֵי	וְאֵלֶּה	7
Израилџеви	и-синови	Исус-Навин	је-побио	које	земаљски	цареви	A-ово-су	
H3478		H3091	H5221		H0776	H4428	H0428	
חֶחָלָק	הַהָר	וְעַד-	הַלְּבָנוֹן	בְּבִקְעֹת	גְּדֹמְבֵּעַל	זִמְהָ	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר
Халак	горе	и-до	ливанској	у-долини	од-Вал-Гада	на-западу	Јордана	с-ове-стране
H2510	H2022	H5704	H3844	H1237	H1171	H3220	H3383	H5676
יְרֻשָׁה	יִשְׂרָאֵל	לְשִׁבְטֵי	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּתְּנָהּ	שְׁעִירָה	הָעֵלְיָה		
у-наследство	Израилџевим	племенима	Исус-Навин	и-предаде-је	ка-Сеиру	која-се-диже		
H3425	H3478	H7626	H3091	H5414		H5927		

כְּמַחְלָקָתָם:
по-деловима-њиховим
[H4256](#)

A ovo su carevi zemaljski koje pobi Isus sa sinovima Izrailjevima s one strane Jordana k zapadu, od Val-Gada u polju livanskom pa do gore Alaka kako se ide k Siru; i tu zemlju dade Isus plemenima Izrailjevima u nasledstvo prema delovima njihovim,

הַחֲתִי	וּבְנֵי	וּבְמִדְבָר	וּבְאֲשֻׁדוֹת	וּבְעֵרְבָה	וּבְשִׁפְלָה	בְּהָר	8
Хетејци	и-на-југу	и-у-пустињи	и-на-падинама	и-у-равници	и-у-низији	у-горама	
H2850	H5045		H0794	H6160	H8219	H2022	
		פ	וְהַיְבוּסִי:	הַחֲוִי	הַפְּרָזִי	וְהַכְּנַעֲנִי	הָאֱמֹרִי
		(одељак)	и-Јевусејци	Хивејци	Ферезејци	и-Хананејци	Аморејци
			H2983	H2340	H6522		H0567

po gorama i po ravnicaма, po poljima i po dolinama, i u pustinji i na južnom kraju, zemlju hetejsku, amorejsku i hananejsku, ferezejsku, jevejsku i jevusejsku:

אָחָד:	בֵּית־אֵל	מִצְדָּ	אֲשֶׁר-	הַעֵי	מֶלֶךְ	אֶחָד	יְרִיחוֹ	מֶלֶךְ	9
један	Ветилја	покрај	који-је	гајски	цар	један	јерихонски	цар	
H0259	H1008	H6654		H5857	H4428	H0259	H3405	H4428	

Car jerihonski један; car gajski do Vetilja један;

: אָהַד	חֶבְרוֹן	מֶלֶךְ	אָהַד	יְרוּשָׁלַם	מֶלֶךְ	10
jedan	хеvronски	цар	jedan	jerusalimски	цар	
H0259		H4428	H0259	H3389	H4428	

car jerusalimski jedan; car hevronski jedan;

: אָהַד	לָחִישׁ	מֶלֶךְ	אָהַד	יַרְמוּת	מֶלֶךְ	11
jedan	лахишки	цар	jedan	jarmutски	цар	
H0259	H3923	H4428	H0259	H3412	H4428	

car jarmutski jedan; car lahiski jedan;

: אָהַד	גֶזֶר	מֶלֶךְ	אָהַד	עֵגְלוֹן	מֶלֶךְ	12
jedan	gezersки	цар	jedan	eglonски	цар	
H0259	H1507	H4428	H0259	H5700	H4428	

car jeglonski jedan; car gezerski jedan;

: אָהַד	גָדֵר	מֶלֶךְ	אָהַד	דְבִיר	מֶלֶךְ	13
jedan	gedersки	цар	jedan	devirски	цар	
H0259	H1445	H4428	H0259		H4428	

car davirski jedan; car gaderski jedan;

: אָהַד	עָרָד	מֶלֶךְ	אָהַד	חֶרְמָה	מֶלֶךְ	14
jedan	aradски	цар	jedan	ormanski	цар	
H0259		H4428	H0259	H2767	H4428	

car oramski jedan; car aradski jedan;

: אָהַד	עָדֻלָם	מֶלֶךְ	אָהַד	לִבְנָה	מֶלֶךְ	15
jedan	adulamски	цар	jedan	livnanski	цар	
H0259	H5725	H4428	H0259	H3841	H4428	

car od Livne jedan; car odolamski jedan;

: אָהַד	בֵּית־אֵל	מֶלֶךְ	אָהַד	מַקֵּדָה	מֶלֶךְ	16
jedan	vetilьски	цар	jedan	makedски	цар	
H0259	H1008	H4428	H0259	H4719	H4428	

car makidski jedan; car vetiljski jedan;

: אָהַד	חֶפֶר	מֶלֶךְ	אָהַד	תַּפּוּחַ	מֶלֶךְ	17
jedan	efersки	цар	jedan	tapushки	цар	
H0259		H4428	H0259		H4428	

car tifuvski jedan; car eferski jedan;

: אָהַד	לְשָׁרוֹן	מֶלֶךְ	אָהַד	אֶפֶק	מֶלֶךְ	18
jedan	sharonски	цар	jedan	afesки	цар	
H0259	H8289	H4428	H0259	H0663	H4428	

car afečki jedan; car saronski jedan;

: אָהַד	חָצוֹר	מֶלֶךְ	אָהַד	מָדוֹן	מֶלֶךְ	19
jedan	hasorsки	цар	jedan	madonsки	цар	
H0259	H2674	H4428	H0259	H4068	H4428	

car madonski jedan; car asorski jedan;

: אָהַד	אֶחְשָׁף	מֶלֶךְ	אָהַד	מְרֵאוֹן־שִׁמְרוֹן	מֶלֶךְ	20
jedan	axshafски	цар	jedan	shimronски	цар	
H0259	H0407	H4428	H0259	H8112	H4428	

car simron-meronski jedan; car ahsavski jedan;

מֶלֶךְ	תַּעֲנַף	אַחַד	מֶלֶךְ	מְגִדוֹ	אַחַד :		21
цар	танашки	један	цар	мегидски	један		
H4428	H8590	H0259	H4428	H4023	H0259		

car tanaški jedan; car megidski jedan;

מֶלֶךְ	קֶדֶשׁ	אַחַד	מֶלֶךְ-	יְקִנְעָם	לְכַרְמֵל	אַחַד :	22
цар	кедешки	један	цар	јокнеамски	на-Кармилу	један	
H4428	H6943	H0259	H4428	H3362	H3760	H0259	

car kedесki jedan; car jokneamski kod Karmela jedan;

מֶלֶךְ	דֹּר	לְנַפַּת	דֹּר	אַחַד	מֶלֶךְ-	גוֹיִם	לְגִלְגָל	אַחַד :	23
цар	дорски	y-Нафат-Дору	дорски	један	цар	гојимски	y-Гилгалу	један	
H4428	H1756			H0259	H4428		H1537	H0259	

car dorski u Nafat-Doru jedan; car gojimski u Galgalu jedan;

מֶלֶךְ	תִּרְסָשָׁה	אַחַד	כָּל-	מְלָכִים	שְׁלֹשִׁים	וְאַחַד :	פ	24
цар	тирсашки	један	свих	царева	тридесет	и-један	(одељак)	
H4428	H8656	H0259	H3605	H4428	H7970	H0259		

car teraski jedan. Svega trideset i jedan car.